

# Das kranke Mädchen

SATB a cappella

Text: Robert Reinick (1805–1852)  
 Engl. Textübertragung: Christopher Inman

Musik: Robert Fuchs (1847–1927),  
*Acht Lieder für gemischten Chor op. 64/5*

**Einfach und ruhig**

S *p* Es geht ein kran - kes Mäd - chen hin durch die Som - mer - nacht; ihr

A *p* Es geht ein kran - kes Mäd - chen hin durch die Som - mer - nacht; ihr

T *p* Es geht ein kran - kes Mäd - chen hin durch die Som - mer - nacht; ihr

B *p* Es geht ein kran - kes Mäd - chen hin durch die Som - mer - nacht; ihr

*Einfach und ruhig*

*An ailing maiden wanders*

*through the summer night;*

*her*

5

S Liebs - ter ist ge - stor - ben, das hat sie krank ge - macht. Es schein - nen Mond und

A Liebs - ter ist ge - stor - ben, das hat sie krank ge - macht. Es schein - nen Mond und

T Liebs - ter ist ge - stor - ben, das hat sie krank ge - macht. Es schein - nen Mond und

B Liebs - ter ist ge - stor - ben, das hat sie krank ge - macht. Es schein - nen Mond und

*sweetheart has died,*

*and this it is that has made her ill.*

*The moon and the stars shine*

10

Ster - ne vom lich - ten Him - mel her und wie sie auf - wärts schau - et, da weint das

Ster - ne vom lich - ten Him - mel her und wie sie auf - wärts schau - et, da weint das

Ster - ne vom lich - ten Him - mel her, und wie sie auf - wärts schau - et, da weint das

Ster - ne vom lich - ten Him - mel her, und wie sie auf - wärts schau - et, da weint das

down from the bright heavens, and as she looks up to them, the maiden weeps bitterly.

16

**Sehr innig**

Mäd - chen sehr. „Ach, könnt' ich doch mich schwin - gen in den

Mäd - chen sehr. „Ach, könnt' ich doch mich schwin - gen in den

Mäd - chen sehr. „Ach, könnt' ich doch mich schwingen in den

Mäd - chen sehr. „Ach, könnt' ich doch mich schwingen in den

**Sehr innig**

“Oh could I but soar up into the

21 *cresc.*

lich - ten Him - mel hin - ein! Da würd' ich wie - - - der - fin - den den Herz -

lich - ten Him - mel hin - ein! Da würd' ich wie - - - der - fin - den den Herz -

lich - ten Him - mel hin - ein! Da würd' ich wie - - - der - fin - den den Herz -

lich - ten Him - mel hin - ein! Da würd' ich wie - - - der - fin - den den Herz -

*bright heavens! There I would find him again, my*

25

- al - ler - liebs - ten mein! Du schö - ner, lich - ter Him - mel, er -

- al - ler - liebs - ten mein! Du schö - ner, lich - ter Him - mel, er -

- al - ler - liebs - ten mein! Du schö - ner, lich - ter Him - mel, er -

- al - ler - liebs - ten mein! Du schö - ner, lich - ter Him - mel, er -

*dearest one! Oh you beautiful, bright heavens,*

29 *cresc.*  
 hör mein hei - ßes Flehn, senk dich her - ab zur Er - de, dass ich hin-  
 hör mein hei - ßes Flehn, senk dich her - ab zur Er - de, dass ich hin-  
 hör mein hei - ßes Flehn, senk dich her - ab zur Er - de, dass ich hin-  
 hör mein hei - ßes Flehn, senk dich her - ab zur Er - de, dass ich hin-

*cresc.*  
*cresc.*  
*cresc.*  
*cresc.*

hear my burning plea, come down to the earth, that I

33 *p*  
 ein kann gehn, dass ich hin - ein kann gehn!" Und  
 ein kann gehn, dass ich hin - ein kann gehn!" Und  
 ein kann gehn, dass ich hin - ein kann gehn!" Und  
 ein kann gehn, dass ich hin - ein kann gehn!" Und

*p*  
*p*  
*p*  
*p*

may enter in, that I may enter in." And



36

wäh-rend sie's ge-spro-chen aus ih-res Her-zens Grund, da war sie wei-ter ge-gan-gen,  
 wäh-rend sie's ge-spro-chen aus ih-res Her-zens Grund, da war sie wei-ter ge-gan-gen,  
 wäh-rend sie's ge-spro-chen aus ih-res Her-zens Grund, da war sie wei-ter ge-gan-gen,  
 wäh-rend sie's ge-spro-chen aus ih-res Her-zens Grund, da war sie wei-ter ge-gan-gen,

while she spoke these words from the depths of her heart, she had continued on her way,

42

auf ei-ner Brü-cke sie stund. Und als sie schau-te nie-der in die stil-le Flut hin-  
 auf ei-ner Brü-cke sie stund. Und als sie schau-te nie-der in die stil-le Flut hin-  
 auf ei-ner Brü-cke sie stund. Und als sie schau-te nie-der in die stil-le Flut hin-  
 auf ei-ner Brü-cke sie stund. Und als sie schau-te nie-der in die stil-le Flut hin-

stood now upon a bridge. And as she gazed down into the silent waters,